

К определению составного союза (анализ *даже если*)¹

Compound conjunction vs. word combination (semantics of *dazhe esli* 'if ever')

Урысон Е. В. (uryson@gmail.com)

Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН

Проанализирована семантика союза *если*. Показано, что значение сочетания *даже если*, которое в грамматике и типологии считается союзом, выводимо из значения 'даже' и 'если'. Специфика сочетания состоит в том, что союз *если* выступает в нем в своей неосновной модификации; вне сочетания с *даже* союз *если* выступает в ней лишь в ограниченном круге контекстов.

1. Постановка задачи

Предлагаемая работа посвящена семантическому анализу сочетания союза *если* с частицей *даже*, ср. *Даже если погода будет плохая, мы пойдем в лес*.

Принято считать, что сочетание *даже если* / *если даже* представляет собой отдельный союз [Грамматика-80; Томмола 2004; Храковский 2004]. Однако работ, посвященных обоснованию этого решения, насколько нам известно, не существует. По-видимому, такая трактовка выбрана по интуиции. Мы попытаемся эксплицировать эту исследовательскую интуицию и уточним статус *даже если* / *если даже* в лексической системе языка.

Составной союз «представляет собой соединение двух или более элементов, каждый из которых одновременно существует в языке и как отдельное слово» [Грамматика-80: 716]. Данное определение позволяет выделить составные союзы из множества союзов вообще, однако не позволяет отличить составной союз от сочетания служебных слов. В частности, остается неясным, что представляет собой цепочка *даже если*: возможно, это составной союз, однако это может быть и просто сочетание союза *если* и частицы *даже*.

Во многих случаях отличить последовательность служебных слов от составного союза позволяют синтаксические критерии. Например, союз *то... то* внешне совпадает с последовательностью местоимений *то...то*. Ср. *То дождь, то ветер* [союз] VS.

То не ветер ветку клонит, / Не дубравушка шумит, / То мое сердечко стонет [два местоимения] (Н. Стромиллов). Однако синтаксические функции союза *то...то* резко отличаются от синтаксических функций местоимения *то*, поэтому проблем при определении статуса последовательности *то...то*, вообще говоря, не возникает.

В случае *даже если* синтаксические критерии не работают, так как последовательность *даже если* / *если даже* синтаксически ведет себя как союз *если*.

Очевидно, что составной союз отличается от простой последовательности отдельных слов, прежде всего, с точки зрения семантики: значение составного союза не сводимо к «сумме» значений его элементов. Следовательно, для того чтобы отнести некоторую последовательность служебных слов к составным союзам, необходим семантический анализ этой последовательности.

Логика нашего рассуждения такова. Допустим, что *даже если* / *если даже* — это просто сочетание двух служебных слов. Тогда семантика этого сочетания представляет собой «сумму» значений входящих в него компонентов 'если' и 'даже', без каких-либо нестандартных наращений или изменений этих смыслов. Если же наше сочетание — это действительно отдельный союз, то его семантика не может быть полностью извлечена из значений составляющих частей 'если' и 'даже'. Если данное сочетание обладает определенными синтаксическими свойствами, то его можно трактовать как союз.

¹ Работа выполнена при финансовой поддержке Программы фундаментальных исследований ОИФН РАН «Генезис и взаимодействие социальных, культурных и языковых общностей» и гранта НШ-3205.2008.6. Автор благодарит анонимного рецензента за ценные критические замечания.

Следовательно, для ответа на поставленный выше вопрос нужно подвергнуть сочетание *даже если / если даже* композициональному анализу и выявить вклад в семантику всего сочетания его составных частей. (Вариативный порядок компонентов *даже если vs. если даже* мы здесь не описываем.)

Очертим основные проблемы, возникающие при семантическом анализе высказываний с *даже если / если даже*.

Хорошо известно, что частица *даже* выражает некоторое модальное значение, которое определенным образом взаимодействует со значением остальной части высказывания. Возьмем, например, следующие примеры:

(1) *Петя пошел в кино.*

(2) *Даже Петя пошел в кино.*

Семантическую структуру примера (2) можно представить так (А. Вежбицкая; цит. по книге [Апресян 1974: 33, 68]):

(2a) (i) 'Петя пошел в кино';

(ii1) 'другие люди пошли в кино';

(ii2) 'говорящий ожидал, что Петя не пошел в кино'.

Более точно [Богуславский 1996; см. также: Крейдлин 1975]:

(2b) (i) 'Петя пошел в кино';

(ii1) 'другие люди пошли в кино';

(ii2) 'можно было с бóльшим основанием ожидать, что другие люди пошли в кино, чем то, что Петя пошел в кино'.

Компонент (i) этих структур — это, очевидно, целиком значение примера (1). Компоненты (ii1–2) представляет собой значение частицы *даже*. В обычном случае семантическая структура высказывания *S*, содержащего частицу *даже*, может быть представлена как состоящая из двух частей: '*S*' и '*даже*', где '*S*' — это высказывание *S* за вычетом *даже*. Иными словами, высказывание типа (2), с частицей *даже*, описывает ту же ситуацию, что и соответствующее высказывание без *даже*, ср. (1), отличаясь от него лишь выражением модальности. Естественно предположить, что частицу *даже* можно ввести практически в любой правильный пример и полученное высказывание будет отличаться от исходного только модальным компонентом.

Возьмем теперь какое-нибудь стандартный пример с *если* и введем в него частицу *даже*. Ср.

(3) *Я останусь у них, если они меня пригласят.*

(4) *??Я останусь у них, даже если они меня пригласят.*

Соотношение примеров внутри этой пары совсем не такое, как между примерами (1) и (2). Действительно, высказывание (4) семантически или по крайней мере прагматически аномально. Семантически и прагматически нормальным будет отрицание высказывания (4), ср.

(4a) *Я останусь у них, даже если они меня не пригласят.*

Ср. аналогичные примеры:

(5) *Если погода будет хорошая, мы пойдем купаться.*

(6) *??Даже если погода будет хорошая, мы пойдем купаться.*

(6a) *Даже если <если даже> погода будет хорошая, мы купаться не пойдем.*

Высказывание (6) и в этой группе примеров как минимум прагматически аномально. Нормально высказывание (6a), с отрицанием в главном предложении.

(7) *Если ты будешь работать лучше всех, тебя повысят.*

(8) *??Даже если <если даже> ты будешь работать лучше всех, тебя повысят.*

(8a) *Даже если <если даже> ты будешь работать лучше всех, тебя не повысят.*

Пример (8), отличающийся от высказывания (7) только наличием *даже*, аномален, по крайней мере прагматически. Частица *даже* и здесь требует отрицания в главном предложении, ср. (8a).

Можно предположить, что сочетание *даже если / если даже* отрицательно поляризовано, т. е. тяготеет к отрицательным контекстам. И союз *если*, и частица *даже* в этом отношении нейтральны. Повидимому, отрицательная поляризованность *даже если / если даже* и наводит на мысль, что это отдельный союз.

Однако в некоторых случаях *даже если / если даже* не требует отрицательного контекста. Ср.

(9) *Если Петя ее обидит, она его простит.*

(10) *Даже если <если даже> Петя ее обидит, она его простит.*

Соотношение между примерами в этой паре абсолютно стандартно — оно ничем не отличается от соотношения между (1) и (2). Семантическая структура высказывания (10) состоит из смысла высказывания (9) и модального компонента, выражаемого *даже*.

Наконец, существует еще третья группа контекстов, в которых *даже если / если даже* как будто не поляризовано отрицательно, но при этом как будто и не сводимо к «сумме» ‘если’ и ‘даже’. Ср.

- (11) *Если Петя будет работать лучше всех, его уволят.*
- (12) *Даже если <если даже> Петя будет работать лучше всех, его уволят.*

Примеры (11) и (12) выражают разные смыслы, и различие между ними не сводится к выражению модальности. В (11) подразумевается, что сотрудник, в частности Петя, не должен выделяться — нужно быть как все, иначе уволят. В (12), напротив, подразумевается, что работать лучше всех — это хорошо, это та причина, по которой человека обычно ценят и не увольняют.

Требуется выяснить, за счет чего возникает то или иное понимание высказывания с *даже если / если даже*: потому ли, что перед нами разные значения союза (или сочетания) *даже если / если даже*, или по каким-то другим, более тонким причинам.

Мы надеемся получить ответ на поставленные выше вопросы, подвергнув *даже если / если даже* композиционному семантическому анализу.

Частица *даже* подробно описана в работах [Крейдлин 1975; Богуславский 1985; 1996]. Поэтому в нашу задачу входит, прежде всего, анализ союза *если*.

2. Семантический анализ союза *если*

Продemonстрируем, что союз *если*, хотя и является классическим примером семантического примитива [Жолковский 1964; Мельчук 1974; Вежицкая 1996а, 1996б; Wierzbicka 1997], однако разложим на четкие семантические компоненты (см. также [Урысон 2001; 2010]).

2.1. Структура многозначности союза *если*

А. Центральное значение союза *если* — лексема «если гипотезы»²:

² В соответствии со словоупотреблением, принятым в Московской семантической школе, слово, взятое в отдельном значении, называется лексемой. Многозначное слово представляет собой тогда упорядоченный набор лексем. Описать многозначное слово — значит описать по возможности все его лексем, указав семантические связи (мосты) между ними.

- (13) *Если будут пробки (P), то мы опоздаем на самолет (Q);*
- (14) *Мы пойдем купаться (Q), если будет хорошая погода (P);*
- (15) *Если Петя приехал во вторник (P), он уже все узнал от Андрея (Q).*

Очевидно, что союз *если* в приведенных примерах — это средство, с помощью которого мы сообщаем, что и P, и Q — это всего лишь наше предположение, наша гипотеза (ср. [Ducrot 1972]), а не описание реального или даже вымышленного положения дел.

Б. Лексема «если обобщения»:

- (16) *Если были пробки (P), то мы опаздывали (Q);*
- (17) *Если шел дождь (P), лепили на веранде из пластилина (Q) (С. Довлатов);*
- (18) *Он счастлив (Q), если ей накинет / Боа пушистый на плечо (P) (А. С. Пушкин).*

Союз «если обобщения» сближается по значению с союзом *когда*. Ср.

- (16а) *Когда были пробки (P), мы опаздывали (Q);*
- (17а) *Когда шел дождь (P), лепили на веранде из пластилина (Q).*

В работах [Урысон 2001; 2010] показано, что «если обобщения» — это контекстно-обусловленная модификация лексемы «если гипотезы».

В. Лексема «если данного положения дел»:

- (19) *Если уж мой лучший друг решил остаться (P), я остаюсь тоже (Q).*
- (20) — У него там мать замдекана.
— Ну, если у него мать замдекана (P), он, конечно, будет учиться бесплатно (Q).
- (21) — Я получил пять!
— Ну, если у тебя по философии пятерка (P), то теперь тебе бояться нечего (Q).

Союз «если данного положения дел» синонимичен союзу *раз*. Ср. (19)–(21) и следующие примеры с *раз*:

- (19а) *Раз уж мой лучший друг решил остаться (P), я остаюсь тоже (Q).*

(20а) — У него там мать замдекана.
— Ну, раз у него мать замдекана (P), он, конечно, будет учиться бесплатно (Q).

(21а) — Я получил пять!
— Ну, раз у тебя по философии пятерка (P), то теперь тебе бояться нечего (Q).

Многие фразы с *если* омонимичны: они могут описывать как гипотезу говорящего, так и данное положение дел. Ср.

(22) Если Петя заболел, она не придет [говорящий либо предполагает, что Петя заболел, либо знает это].

Эта омонимия снимается широким контекстом, ср.

(22а) — Оказывается, Петя заболел!
— Ну, если Петя заболел, она не придет [лексема «если данного положения дел»].

(22б) Не знаю, как они. Если Петя заболел, она не придет [лексема «если гипотезы»].

Наличие таких неоднозначных фраз — свидетельство того, что союз «если данного положения дел» и союз «если гипотезы» — это две разные лексемы *если*.

Г. Лексемы «если умозаключения».

(23а) Если они успели на последнюю электричку (P), они уже дома (Q).

(23б) Если они уже дома (P), они успели на последнюю электричку (Q).

Для простоты ограничимся одним — гипотетическим — пониманием этих фраз. В обоих примерах ситуация ‘они успели на последнюю электричку’ является тем фактором, тем условием, благодаря которому имеет место ситуация ‘они уже дома’. Фраза (23а) подает это самым естественным образом: условие ‘они успели на последнюю электричку’ вводится союзом *если* и оформляется как придаточное предложение, а следствие ‘они уже дома’ оформляется главным предложением. Но в примере (23б) условие и следствие поменялись местами: условие представлено в главном предложении, а союз *если* вводит следствие. Очевидно, что в примере (23б) союз *если* не только описывает связь между двумя ситуациями, но еще и специально указывает на ход мысли говорящего, на его умозаключение. Будем говорить, что в примерах типа (23б) представлен союз «если гипотезы + умозаключения». Это квазиконверсив союз «если гипотезы». Приведем аналогичные примеры:

(24а) Если они не спят (P), у них в окнах горит свет (Q) [ситуация ‘они не спят’ — фактор, благодаря которому существует ситуация ‘у них в окнах горит свет’].

(24б) Если у них в окнах горит свет (P), они не спят (Q) [«объективный» смысл высказывания — тот же, что и в примере (24а); однако ситуация ‘у них в окнах горит свет’ является здесь фактором, благодаря которому говорящий делает умозаключение о том, что люди в доме не спят].

Указание на умозаключение может сочетаться и с семантикой «если обобщения», и с семантикой «если данного положения дел». Перечисление этих случаев выходит за рамки доклада.

Д. Другие контексты с *если*:

(Д1) Если захочешь есть (P), в холодильнике есть мясо (Q) (Дж. Остин); Если захочешь есть (P), возьми мясо (Q); Если тебе так холодно (P), почему ты сидишь в одной рубашке(Q)?; Если хочешь знать правду (P), отец уехал насовсем (Q).

(Д2) Если верить газетам (P), все было совсем по-другому (Q); Это, если хотите (P), совершенно особый случай (Q); Если помните (P), мы к вам в пятницу заходили (Q).

(Д3) В его глазах он заметил если не страх, то во всяком случае растерянность.

(Д4) Если кочевые народы занимались скотоводством (P), то оседлые рано достигли высокой культуры земледелия(Q).

Контексты типа (А)–(Г) допускают замену *если* на *даже если* / *если даже*. Требуется описать значение соответствующих лексем союза *если*. Рамки статьи позволяют нам подробно описать лишь лексему «если гипотезы». Однако полученные результаты легко распространяются и на другие лексемы *если*.

2.2. Центральное значение союза *если*: «если гипотезы»

(13) Если будут пробки (P), то мы опоздаем на самолет (Q).

(14) Мы пойдем купаться (Q), если будет хорошая погода (P);

(15) Если Петя приехал во вторник (P), он уже все узнал от Андрея (Q).

Союз «если гипотезы» указывает на то, что и Р, и Q — это всего лишь наше предположение, наша гипотеза. Именно поэтому во многих языках союз со значением ‘если’ требует постановки предиката вводимой им пропозиции в специальное — условное — наклонение. В каких случаях мы строим такие гипотезы?

Ясно, что говорящий прежде всего не знает, какая ситуация — Р или не-Р — имеет место в описываемый отрезок времени. Кроме того, говорящий считает, что в этот отрезок времени ситуация Р возможна. При этом, строя гипотезу ‘Р имеет место’, говорящий безусловно отдает себе отчет в том, что может иметь место как Р, так и не-Р [Грамматика-80; Падучева 1985; 2004:103; Ляпон 1986; Вежицкая 1996б; Санников 2001/2008]. Однако гипотеза говорящего не ограничивается содержанием ‘Р имеет место’. Говорящий представляет, как развиваются события в рамках его гипотезы, а именно, какая еще ситуация Q, связанная с Р, имеет тогда место.

Сказанное можно записать в виде следующего выражения:

- (I) *Если Р, то Q [Если будут пробки (P), мы опоздаем на самолет (Q)] ≈*
- (Ia) ‘говорящий не знает, какая ситуация имеет место в описываемый отрезок времени’;
- (Ib) ‘говорящий считает, что в этот отрезок времени возможна [= может иметь место] ситуация Р, возможна [= может иметь место] ситуация не-Р’;
- (Ic) ‘говорящий представляет [≈ строит гипотезу]: имеет место ситуация Р’;
- (Id) ‘говорящий утверждает, что в рамках этой гипотезы события развиваются так: имеет место ситуация Q, связанная с ситуацией Р’.

В ирреальных контекстах экспликация (I) модифицируется [Урысон 2001; 2010].

Статус выражения (I) будет рассмотрен ниже. Сейчас попытаемся ответить на более частный вопрос: каким образом могут быть связаны ситуации Р и Q.

Оказывается, что союз *если* служит для обозначения целого спектра возможных видов связи между двумя ситуациями.

Начнем с логически самой простой связи.

- (i) **ситуация Р является причиной существования ситуации Q**
- (13) *Если будут пробки (P), мы опоздаем на самолет (Q) [пробки (P) — причина опоздания на самолет (Q)].*

- (25) *Если мы сдадим работу в срок (P), премия нам обеспечена (Q) [выполнение работы вовремя (P) — причина получения премии (Q)];*
- (26) *Если они не достали билетов на автобус (P), им придется ехать поездом (Q) [отсутствие билетов на автобус (P) — причина того, что им придется ехать поездом (Q)].*

В ряде работ считается, что союз *если* выражает только данное отношение [Comrie 1986; Падучева 2004: 103]. Однако две ситуации могут быть связаны и несколько иначе.

(ii) **ситуация Р является условием существования ситуации Q**

- (14) *Мы пойдём купаться (Q), если будет хорошая погода (P).*

В данном случае ситуация Р не создает ситуацию Q, как в примерах выше, а лишь благоприятствует ей, является условием ее существования.

- (27) *Если они попадут в Париж (P), то сразу отправятся в Лувр (Q) [пребывание в Париже (P) — условие посещения Лувра (Q)].*
- (28) *Если Петя приехал во вторник (P), он уже все узнал от Андрея (Q) [приезд Пети во вторник — не причина, а обстоятельство, благодаря которому он все знает от Андрея].*

Во многих случаях трудно определить, какая именно связь — причинная или условная — выражается в предложении вида *Если Р, то Q*. Ср.

- (29) *Если ты не проспишь (P), ты сможешь увидеть рассвет (Q).*

Причина и условие не всегда различимы по природе самих вещей. Отметим, что эти языковые концепты лежат в основе философских понятий причины, условия и причинности, однако и с точки зрения философии «различие между причиной и условием относительно» [ФЭС, статья «Причина и следствие»].

(iii) **ситуация Р влияет на положение дел и тем самым обуславливает ситуацию Q**

- (30) *Если дети пойдут в поход (P), они обязательно возьмут с собой гитару (Q).*
- (31) *Если у них родится мальчик (P), они назовут его Иваном (Q) [пример из работы В. З. Санникова [2001/2008]].*

(32) *Если к нам приедут гости (P), мы отведем им самую лучшую комнату (Q).*

Вряд ли ситуация P в этих высказываниях является причиной или условием существования ситуации Q: такая трактовка кажется натянутой [Вежбицкая 1996б; Wierzbicka 1997]. Тем не менее, и в этих контекстах между P и Q имеется некая, хотя и трудно эксплицируемая, каузальная зависимость. Иногда эта зависимость похожа на причинную: так, в (31)–(32) ситуация Q не может существовать без ситуации P. Иногда эта зависимость напоминает скорее условную, ср. (30). Но ни (30), ни (31)–(32) не допускают соответствующих перифраз. Абсурдно высказывание **Дети обязательно возьмут с собой гитару при условии, что они пойдут в поход*. Бессмысленны высказывания: **Мы отвели гостям самую лучшую комнату, потому что они к нам приехали; *Они назвали мальчика Иваном, потому что он у них родился* (равно как и абсурдны высказывания **Они назвали ребенка Иваном, потому что он мальчик <потому что у них родился мальчик>*). Безусловно, в подобных случаях речь идет о влиянии ситуации P на некоторое общее положение дел, и существование ситуации Q — одно из следствий этого влияния. Однако описать это влияние конкретнее, по-видимому, невозможно. Существенно, что данный тип каузальной связи между P и Q не конкретизирован в самом естественном языке. Подобную каузальную зависимость можно назвать каузальностью, или обусловленностью, в широком смысле. О понятии обусловленность см. работу [Евтюхин 1996].

(iv) **ситуации P и Q вызваны одной и той же причиной или существуют благодаря одному и тому же условию**

(33) *Если американцы первыми полетят на Марс (P), они и на Венеру полетят первыми (Q).*

(34) *Если он выиграет первенство мира (P), он и на Олимпиаде станет победителем (Q).*

Очевидно, что, например, ситуация ‘американцы первыми полетят на Марс’ не может быть ни причиной, ни условием того, что они первыми полетят и на Венеру. Аналогичным образом устроена и фраза (34). Ситуации P и Q связаны в обоих случаях опосредованно — они существуют благодаря одной и той же причине или возникают при одних и тех же условиях: применительно к (33) это высокий уровень развития науки и техники, в случае (34) это мастерство данного спортсмена.

Похожим образом устроены и следующие высказывания, предполагающие ситуацию гадания:

(35) *Если сумма цифр будет четной (P), он меня любит (Q);*

(36) *Если сейчас из-за угла выедет машина (P), я сдам экзамен (Q).*

Прототипически гадание основано на следующем представлении об устройстве мира. «В мире нет случайностей. Одна и та же сила устраивает все ситуации. Человек не знает, как действует эта сила, поэтому он не знает будущего. Однако даже самая незначительная ситуация P — это проявление действия данной силы. Эта сила может подать человеку знак, по которому можно узнать, как она действует в очень важном случае, в частности, можно узнать, будет иметь место ситуация Q или не-Q». Поскольку одна и та же сила устраивает все ситуации, то значит, все ситуации имеют какую-то общую, универсальную причину. Тем самым, фразы (35)–(36) предполагают опосредованную общую причину у двух, казалось бы, совершенно независимых ситуаций. При этом ситуация Q важна для говорящего, а ситуация P мыслится как знак ее существования (благодарим за это замечание Р. И. Розину). Очевидно, что этот знак «подается» той же силой, от которой зависит и существование ситуации Q. (Представления, которые лежат в основе гадания, уходят из обыденного сознания людей, сохраняясь при этом в стереотипах речи. Подобные ситуации хорошо известны лингвистам [Абаев 1934/1995].)

В случае обусловленности двух ситуаций P и Q каким-то третьим фактором, союз *если* уже не вводит ситуацию-каузатив (она остается невыраженной) — он просто указывает на сосуществование, сопутствование двух ситуаций. Благодаря этому в данном классе высказываний союз *если* приобретает определенное сходство с симметричными предикатами. В частности, для данных высказываний справедливо следующее квазисинонимическое преобразование:

(37) *Если A, то B ≈ Если B, то A.*

Примеры:

(38) *Если сумма цифр будет четной (A), он меня любит (B) ≈ Если он меня любит (B), сумма цифр будет четной (A);*

(39) *Если сейчас из-за угла выедет машина (A), мне достанется второй билет (B) ≈ Если мне достанется второй билет (B), то сейчас из-за угла выедет машина (A).*

Правда, в некоторых случаях преобразование (37) влечет довольно существенное изменение смысла: меняется последовательность описываемых ситуаций. Ср.

(40) *Если американцы первыми полетят на Марс (A), они и на Венеру полетят первыми (B) [полет на Марс раньше полета*

на Венеру] \approx Если американцы первыми полетят на Венеру (B), они и на Марс полетят первыми (A) [полет на Венеру раньше полета на Марс].

Однако сама по себе опосредованная связь между описываемыми ситуациями сохраняется и в этом случае. Между тем в случае непосредственной каузальной связи между P и Q преобразование (52) абсолютно недопустимо. Ср. нормальное высказывание (14) и абсурдное (14а):

(14) Мы пойдём купаться (A), если будет хорошая погода (B).

(14а) Если мы пойдём купаться (A), будет хорошая погода (B).

Аналогичным образом нормально высказывание (13) и абсурдно (13а):

(13) Если будут пробки (A), то мы опоздаем на самолет (B).

(13а) Если мы опоздаем на самолет (B), будут пробки (A).

Таково кардинальное различие между данным типом связи между двумя ситуациями и непосредственной каузальной зависимостью между ними.

2.3. Промежуточный итог

Попытаемся обобщить, что же выражает союз *если* в перечисленных случаях (i)–(iv). Для этого нам понадобятся два понятия — ситуация и положение дел.

Ситуация — это то, что обозначается предикатом со всеми его зависимыми. В частности, простое предложение P обозначает ситуацию 'P'. Именно так мы употребляли термин *ситуация* выше, в выражениях типа 'говорящий представляет: имеет место ситуация P'.

Под *положением дел* будем понимать совокупность ситуаций, как-то связанных друг с другом. Так, текст: *Начался дождь (P). Все побежали к метро (Q), и улица быстро опустела (R)* описывает положение дел, состоящее из трех ситуаций — P, Q и R. Аналогичным образом, высказывание *Когда идет снег (P), я всегда вспоминаю Москву (Q)* описывает положение дел, состоящее из ситуаций P и Q.

В контекстах (i)–(iv) речь идет о том, что некоторая ситуация влияет на имеющееся положение дел. Эта ситуация может быть не названа — случай (iv), ср. *Если американцы первыми полетят на Марс (P), они и на Венеру полетят первыми (Q); Если сумма цифр будет четной (P), он меня любит (Q)*. Здесь и главное, и придаточное предложения описывают

результат влияния на положение дел некоторой третьей, неназванной ситуации.

Однако в контекстах (i)–(iii) обозначены и ситуация, влияющая на положение дел, и ситуация, являющаяся следствием этого влияния. При этом информация о том, какая ситуация является фактором, а какая — следствием этого фактора, входит в значение союза *если*. Она выражается в синтаксическом оформлении пропозиций: пропозиция, обозначающая причину или условие, всегда вводится *если* и составляет придаточное, а пропозиция, обозначающая результат действия данной причины (или условия), всегда оформляется как главное предложение. Поэтому нормальна фраза типа *Если будет хорошая погода, мы устроим маленький поход*, но аномально (абсурдно, бессмысленно) высказывание *Если мы устроим маленький поход, будет хорошая погода*. Второе высказывание может быть понято только в том смысле, что наш поход повлияет на погоду, а это противоречит общим знаниям о мире.

Из всего сказанного ясно, что в контекстах типа (i)–(iv) слово *если* ведет себя как каузальный союз с весьма широким значением. При этом характер связей между ситуациями P и Q может быть описан через вполне простые понятия. Поэтому мы можем конкретизировать компонент (I_г) выражения (I), описывающего значение союза *если*. Для удобства выпишем всю дополненную экспликацию союза *если*.

(II) Если P, то Q [Если будут пробки (P), мы опоздаем на самолет (Q)] \approx

(IIa) 'говорящий не знает, какая ситуация имеет место в описываемый отрезок времени';

(IIb) 'говорящий считает, что в этот отрезок времени возможна [= может иметь место] ситуация P, возможна [= может иметь место] ситуация не-P';

(IIc) 'говорящий представляет [\approx строит гипотезу]: имеет место ситуация P';

(IId) 'говорящий утверждает, что в рамках этой гипотезы имеет место следующее:

(IId-1) ситуация P является причиной или условием существования ситуации Q; поэтому имеет место ситуация Q;

или

(IId-2) ситуация P, не являясь причиной или условием существования ситуации Q, влияет на имеющееся положение дел; в результате имеет место ситуация Q;

или

(Ид-3) существует некоторая ситуация *p*, влияющая на имеющееся положение дел; в результате имеют место ситуации *P* и *Q*; они вызваны одной и той же причиной *p* или возникают в результате одного и того же условия *p*'.

Пока союз *если* как будто не представлял особых трудностей для описания. Однако специфика этого союза состоит в том, что он употребляется еще в одном типе контекстов, которые в каком-то смысле противоположны контекстам, описанным выше.

(v) **ситуация *P* не влияет на положение дел**

(41) *Если он сделает что-нибудь не так (P), мама его простит (Q).*

(42) *Если Коля опоздает (P), его не оштрафуют (Q).*

(43) *Если Петя ее обидит (P), она будет продолжать улыбаться (Q).*

(44) *Если они окажутся в Париже (P), они в музеи ходить не будут (Q) — их интересуют только магазины.*

(45) *Если я заболею, к врачам обращаться не стану (Я. Смеляков) [Санников 2001/2008: 418].*

На подобные высказывания обратила внимание А. Вежицкая, см. [Вежицкая 1996б; Wierzbicka 1997] — именно они препятствуют тому, чтобы считать союз *если* каузальным, и именно они делают этот союз нетолкуемым. Подобные контексты четко демонстрируют, что семантика *если* не сводится к обозначению условия, или причины, или какой-либо каузальной зависимости. Эти высказывания представляют для нас особый интерес.

Данный тип контекстов как будто похож на контексты (i)–(ii), но в отличие от них, здесь речь идет о том, что ситуация *P* никак не влияет на положение дел. Получается, что союз *если* может оформлять противоположные типы отношений между *P* и *Q*. Ср.

(41а) *Если он сделает что-нибудь не так (P), мама его не простит (Q) — Если он сделает что-нибудь не так (P), мама его простит (Q).*

(42а) *Если Коля опоздает (P), его оштрафуют (Q) — Если Коля опоздает (P), его не оштрафуют (Q);*

(43а) *Если Петя ее обидит (P), она перестанет улыбаться (Q) — Если Петя ее обидит (P), она будет продолжать улыбаться (Q);*

(44а) *Если они окажутся в Париже (P), они будут ходить по музеям (Q) — Если они окажутся в Париже (P), они не будут ходить по музеям (Q);*

Союз *если* выражает здесь особый смысл. Существенно, однако, что это возможно лишь в определенном типе контекстов. Требуется, чтобы ситуация *P* принадлежала к набору всем известных, житейских ситуаций, которые обычно или часто влияют на имеющееся положение дел, но могут и не повлиять на него. Таковы ситуации опоздания (могут заметить и оштрафовать, а могут и не заметить и не оштрафовать), супружеской измены (одни не прощают, а другие прощают), обиды (кто-то реагирует на обиду, а кто-то — нет) и т. п. Набор таких ситуаций, по-видимому, невелик. Если ситуация *P* не принадлежит к этому набору, то союз *если* всегда выражает влияние *P* на положение дел. Ср.

(46) *Если бумага будет черной (P), буквы на ней проступят (Q) — Если бумага будет черной (P), буквы на ней не проступят (Q) [ситуация *P* в обоих случаях влияет на положение дел и порождает ситуацию *Q*].*

Итак, союз *если* выражает особый, некаузальный смысл лишь в определенном круге контекстов. Но тогда перед нами не особое значение союза *если*, а лишь его контекстная модификация. Действительно, фразы типа *Если Коля опоздает (P), его оштрафуют (Q) — Если Коля опоздает (P), его не оштрафуют (Q)* различаются на отрицание 'не', и именно оно, а не союз *если*, создает «противоположное» понимание данных высказываний.

Контексты типа (v) близки высказываниям с уступительным союзом *хотя* в его центральном значении [Грамматика-80]. Ср. примеры внутри следующих пар:

(47) а. *Если он сделает что-нибудь не так (P), мама его простит (Q) — б. Хотя он сделает что-нибудь не так (P), мама его простит (Q).*

(48) а. *Если Коля опоздает (P), его не оштрафуют (Q) — б. Хотя Коля опоздает (P), его не оштрафуют (Q).*

Все же между *если* и *хотя* существует важное семантическое различие. Сравним фразы (47а) и (47б). Одно из различий между ними очевидно: в высказывании с *хотя* утверждается, что субъект сделает что-нибудь не так, а в высказывании с *если* та же пропозиция *P* выражает всего лишь предположение говорящего. Это различие целиком обусловлено описанной выше семантикой союза «*если* гипотезы». Но между данными фразами есть и другое, более тонкое различие. Оно состоит в следующем.

Союз *хотя* в (47а) указывает на то, что ситуация Р 'он сделает что-нибудь не так' — это обычная, нормальная причина наказания субъекта, т. е. ситуации не-Q. Ситуация Q 'мама его простит' в данном случае имеет место вопреки обычному, ожидаемому положению вещей. Информация о нарушении обычного порядка вещей выражается союзом *хотя*, а сами «законы мира» известны людям из жизни — это так называемая «наивная энциклопедия». Что касается союза *если* во фразе (47б), то сам по себе он не содержит никакого подобного указания. Скорее наоборот, в высказывании (47б) указываются две возможности: 'простят' — 'не простят', причем ситуация 'мама его простит' воспринимается как более нормальная, естественная, а не как нарушение «житейских закономерностей». Аналогичным образом обстоит дело и в примерах (48а)–(48б).

Попытаемся понять, что выражает союз *если* в подобных контекстах.

Ситуация Р в случае (v) мыслится как некая возможная причина или возможное условие другой ситуации: опоздание — обычно причина штрафа, обида лишает человека возможности улыбаться и т. п. Суть в том, что эта причина (или условие) остаются потенциальными: ситуация Р не влияет на положение дел. Тем не менее ситуация Р, подобно «настоящей» причине, всегда вводится союзом *если* — иной порядок пропозиций радикально меняет смысл высказывания или же приводит к почти абсурдному результату. Ср. *Если он ей опять изменит, она его простит* [измена не влияет на положение дел] VS *Если она его простит, он ей опять изменит* [полученное прощение влияет на положение дел, так что человек опять изменяет]; *Если Петя опоздает, его не оштрафуют* [опоздание не влияет на положение дел] VS *Если Петю не оштрафуют, он опоздает* [прагматически странное высказывание, с трудом поддающееся осмыслению].

Быть может, союз *если* указывает на то, что ситуация Р не влияет на положение дел? Мы вынуждены признать, что в семантику *если* это указание не входит — соответствующая информация передается контекстом. Что же остается на долю союза?

В примерах типа *Если он опоздает, его не оштрафуют*, безусловно, обозначена какая-то связь между Р и Q, причем эта связь как будто имеет отношение к каузальной зависимости, но при этом она таковой не является. Перед нами какая-то самая естественная, понятная связь между ситуациями: Р — это некоторая «исходная» ситуация, отправная точка нашей гипотезы, а Q — развитие гипотезы, то положение дел, которое имеет место в ее рамках. Язык использует для обозначения такой связи между ситуациями союз *Если Р, то Q*. Мы, однако, не находим в языке никакого знаменательного, т. е. не служебного слова для обозначения этой связи. Тем самым, данная связь между ситуациями не поддается экспликации — она может

быть обозначена только самим союзом *если*. Эта связь отчасти напоминает каузальную, но ее невозможно описать в привычных терминах каузальной зависимости. Мы можем дать ей лишь условное название, например такое: «псевдозависимость ситуации Q от ситуации Р». Но разумеется, это только ярлык, а не экспликация семантики союза *если* в данном типе высказываний. Мы не можем истолковать союз *если* в контекстах типа (v) через более простые понятия.

Вернемся к нашей попытке толкования союза «*если гипотезы*» — к выражению (II). Для того чтобы учесть контексты (v), это выражение нужно дополнить. Требуется ввести в список связей между ситуациями Р и Q указание на тип связи между ситуациями в этих контекстах. Обсуждаемый компонент мог бы иметь такой вид: 'имеет место псевдозависимость ситуации Q от ситуации Р'.

Ясно, однако, что данное выражение не может быть компонентом аналитического толкования: обсуждаемый тип связи между ситуациями не определяется, а просто обозначается некоторым условным ярлыком. В семантике союза *если* выделяется специфический компонент, для выражения которого мы не находим в естественном языке никакого подходящего слова. Перед нами «довербальный семантический элемент». Слово «довербальный» не означает, что данный элемент исторически предшествует обычным семантическим компонентам (так же как слово *недоразвитый* не обозначает начальной или промежуточной стадии развития, после которой наступает норма). Определение «довербальный» указывает на специфическую природу данного элемента, на его особый статус в семантическом метаязыке: в естественном языке нет слова или морфемы для его выражения. Этим данный элемент принципиально отличается от тех элементов, которые обозначаются словами естественного языка.

Исходя из всего сказанного, предлагаем следующую экспликацию союза «*если гипотезы*».

- (III) *Если Р, то Q* [*Если будут пробки (Р), мы опоздаем на самолет (Q)*] ≈
- (IIIa) 'говорящий не знает, какая ситуация имеет место в описываемый отрезок времени';
- (IIIb) 'говорящий считает, что в этот отрезок времени возможна [= может иметь место] ситуация Р, возможна [= может иметь место] ситуация не-Р';
- (IIIc) 'говорящий представляет [≈ строит гипотезу]: имеет место ситуация Р';
- (IIIId) 'говорящий представляет, что в рамках этой гипотезы имеет место следующее:

- (III_d-1) ситуация Р является причиной или условием существования ситуации Q; поэтому имеет место ситуация Q;
или
- (III_d-2) ситуация Р, не являясь причиной или условием существования ситуации Q, влияет на имеющееся положение дел; в результате имеет место ситуация Q;
или
- (III_d-3) существует некоторая ситуация п, влияющая на имеющееся положение дел; в результате имеют место ситуации Р и Q; они вызваны одной и той же причиной п или возникают в результате одного и того же условия п';
или
- (III_d-4) имеет место ситуация Q'; "псевдозависимость ситуации Q от ситуации Р".

Мы намеренно заключаем последний компонент в обычные, немарровские, кавычки: этим подчеркивается его особая природа — перед нами не компонент аналитического толкования, а довербальный, долексемный семантический элемент, которому мы можем дать лишь условный ярлык.

Поскольку выражение (III) содержит метку некоторого смысла вместо его ясной экспликации, то данное выражение не может претендовать на статус толкования — это всего лишь некая дескрипция союза *если*. Добавим, что в этом выражении фигурирует слово *гипотеза* и выражения *строить гипотезу, в рамках этой гипотезы*, которые семантически несомненно богаче служебного слова *если*, а кроме того стилистически отмечены как книжные. Мы, однако, не можем заменить в предлагаемой дескрипции эти слова более простыми. Тем самым, наше описание подтверждает вывод А. Вежицкой: «смысл *если* не может быть получен <...> из более простых понятий» [Вежицкая 1996а: 295]. Но при этом мы выделяем в составе *если* вполне четкие компоненты, из которых только один действительно не поддается экспликации.

Выделение подобного довербального элемента в семантическом разложении слова ставит ряд теоретических проблем, которые подробно обсуждаются в работах [Урысон 2001; 2010].

3. Композиционный анализ

даже если / если даже

Для простоты изложения разделим контексты с союзом «*если гипотезы*» на два класса.

Первый класс — это каузальные контексты, ср. *Если будут пробки, мы опоздаем на самолет; Мы пой-*

дем купаться, если будет хорошая погода; Если к нам придут гости (Р), мы отведем им самую лучшую комнату (Q); Если американцы первыми полетят на Марс (А), они и на Венеру полетят первыми (В). В этих контекстах союз *если* указывает на каузальную зависимость между ситуациями. В них реализуются компоненты (III_d-1)–(III_d-3) выражения (III).

Второй класс — это некаузальные контексты. Ср. *Если он ее обидит, она его простит; Если Петя опоздает, его не оштрафуют* и т. п. Здесь реализуется некаузальная модификация союза «*если гипотезы*», содержащая довербальный компонент значения союза, условно названный «псевдозависимость» одной ситуации от другой.

Начнем наше рассуждение с некаузальных контекстов. Будем заменять в этих контекстах союз *если* на *даже если / если даже*. Ср.

- (49) *Если Петя ее обидит, она его простит.*
- (50) *Даже если <если даже> Петя ее обидит, она его простит.*

Высказывание с *даже*, как и исходное, описывает не реальное и даже не вымышленное положение дел, а гипотезу, предположение говорящего. Тем самым, в семантическую структуру этого примера входят следующие компоненты, выражаемые союзом «*если гипотезы*»:

- (51) 'говорящий не знает, какая ситуация имеет место в описываемый отрезок времени; говорящий считает, что в этот отрезок времени возможна [= может иметь место] ситуация Р, возможна [= может иметь место] ситуация не-Р; говорящий представляет [≈ строит гипотезу]: имеет место ситуация Р; говорящий представляет, что в рамках этой гипотезы имеет место следующее'.

Высказывание с *даже если* отличается от высказывания с *если* не этими компонентами, а содержанием гипотезы. Данный смысл представляется так:

- (52) (i) 'ситуация 'Петя ее обидит' могла бы повлиять на положение дел; в результате не имела бы место ситуация 'она его простит';

(ii) ситуация 'Петя ее обидит' не влияет на положение дел; в результате имеет место ситуация 'она его простит';

(iii) другие подобные ситуации не влияют на положение дел; можно было с большим основанием ожидать, что другие ситуации не влияют на положение дел, чем то, что ситуация 'Петя ее обидит' не влияет на положение дел'.

В общем виде, *даже если* / *если даже* в некаузальном контексте выражает следующее значение:

- (IV) *Даже если* <*если даже*> P, Q =
- (IVa) ‘говорящий не знает, какая ситуация имеет место в описываемый отрезок времени’;
- (IVb) ‘говорящий считает, что в этот отрезок времени возможна [= может иметь место] ситуация P, возможна [= может иметь место] ситуация не-P’;
- (IVc) ‘говорящий представляет [\approx строит гипотезу]: имеет место ситуация P’;
- (IVd) ‘говорящий представляет, что в рамках этой гипотезы имеет место следующее:
- (IVd-i) ‘ситуация P могла бы влиять на положение дел; в результате не имела бы место ситуация Q’;
- (IVd-ii) ‘ситуация P не влияет на положение дел; в результате имеет место ситуация Q’;
- (IVd-iii) другие подобные ситуации не влияют на положение дел; можно было с бо[^]льшим основанием ожидать, что другие ситуации не влияют на положение дел, чем то, что ситуация P не влияет на положение дел’.

Ясно, что компонент (IVd-iii) — это та модальная семантика, которую выражает частица *даже*. А чему обязаны своим существованием компоненты (IVd-i) и (IVd-ii)? В некаузальной модификации союза «*если гипотезы*» этих компонентов нет. На первый взгляд, перед нами то нестандартное наращение смысла, благодаря которому семантика сочетания *даже если* не сводима к сумме значений его составных частей *даже* и *если*. Однако это не так.

Обсуждаемые компоненты (IVd-i) и (IVd-ii) этого толкования соответствуют довербальному семантическому элементу “псевдозависимость ситуации Q от ситуации P” в разложении «*если гипотезы*». Однако мы видим, что этот компонент существенно изменился и обогатился. Покажем, что это обогащение семантики вполне системно.

В самом общем виде, каузальная модификация указывает на влияние некоторой ситуации на положение дел, а некаузальная модификация такого указания не содержит. Иными словами, довербальный семантический элемент “псевдозависимость ситуации Q от ситуации P” естественно интерпретировать как отсутствие указания на каузальную зависимость.

Противопоставление ‘утверждение A — отсутствие утверждения A’ весьма распространено в системе языка: как заметил Р.Якобсон, оно лежит

в основе различения маркированных и немаркированных грамматических категорий [Якобсон 1972]. При этом значение ‘отсутствие утверждения A’ само по себе достаточно бедно — оно не несет никакой позитивной информации. В связи с этим данное значение претерпевает системный сдвиг: ‘отсутствие утверждения A’ — ‘отсутствие A’, т. е. ‘не-A’. Процитируем Р.Якобсона: «Общее значение маркированной категории состоит в утверждении наличия некоторого (положительного или отрицательного) свойства A; общее значение соответствующей немаркированной категории состоит в отсутствии утверждения относительно наличия A; она употребляется главным образом, хотя и не исключительно, для указания на отсутствие A [подчеркнуто мною — Е. У.] <...> Когда речь идет об общем значении данной категории, это противопоставление может быть интерпретировано как «утверждение A — отсутствие утверждения A», тогда как на уровне более узких, специализированных (nuclear) значений мы имеем дело с противопоставлением «утверждение A — утверждение не-A» [Якобсон 1972: 102–103].

Итак, отсутствие указания на каузальную зависимость закономерно интерпретируется как указание на отсутствие такой зависимости. Следовательно, довербальный семантический элемент “псевдозависимость ситуации Q от ситуации P” естественно переосмысливается как указание на отсутствие каузальной зависимости, ср. компонент (IVd-ii) в толковании *если даже*.

Но компонент (IVd-ii) содержит отрицательную пропозицию: ‘ситуация P не влияет на положение дел’. Между тем, хорошо известно, что отрицательное высказывание ‘не-S’, например, *Дождь не кончился*, уместно лишь в случае ожидания, что имеет место S (мы ожидали, что дождь кончился) — иначе нечего отрицать. Иными словами, высказывание ‘не-S’ имеет пресуппозицию: ‘можно было ожидать, что имеет место S’. Значит, такую пресуппозицию имеет и обсуждаемый компонент (IVd-ii) ‘ситуация P не влияет на положение дел’. Эта пресуппозиция наиболее естественно формулируется так: ‘ситуация P могла бы повлиять на положение дел; в результате не имела бы место ситуация Q’. А это и есть компонент (IVd-i) толкования *даже если*.

Итак, хотя в рассмотренных нами некаузальных контекстах семантика *даже если* существенно богаче по сравнению с семантикой составных частей ‘даже’ и ‘если’, однако это обогащение семантики вполне системно и выводимо по общим закономерностям из семантики некаузальной модификации *если*.

Действительно, в некаузальном контексте *Если P, Q* речь идет о том, что ситуация P не влияет на положение дел. Естественным образом, в соответствующем контексте с *даже если* / *если даже* утверждается, что не только P, но и никакая другая ситуация не влияет на положение дел, — таков вклад в рассматриваемую единицу частицы *даже*.

Перейдем теперь к каузальным контекстам с *если*. Ср. *Если будут пробки, мы опоздаем на самолет*. Слогической точки зрения можно было бы ожидать, что в подобных контекстах с *даже если / если* *даже* речь идет о том, что на положение дел влияет не только данная ситуация Р, но и вообще любая ситуация. Иными словами, можно было бы ожидать, что двум модификациям *если* — некаузальной и каузальной — соответствуют и два разных понимания *даже если / если даже*.

Однако язык устроен проще. *Даже если / если* *даже* во всех контекстах понимается одинаково и указывает на то, что ни Р и никакая другая ситуация не влияет на положение дел. Это значит, что в контексте частицы *даже* всегда реализуется некаузальная модификация *если*. Эта некаузальная модификация и в данном случае обогащается по предложенной выше схеме.

Теперь ясно, почему *даже если / если* *даже* в каузальном контексте отрицательно поляризовано, ср. *Даже если будут пробки, мы не опоздаем на самолет*. Ведь в таком контексте должно быть выражено отрицание пропозиции 'ситуация влияет на положение дел'. Естественное обозначение отрицания — частица *не*.

Сочетание *даже если* обладает еще одной особенностью: оно, в отличие от союза *если*, тяготеет к контекстам, выражающим непосредственную каузацию, и затруднено в контекстах, обозначающих каузацию косвенную. Отсюда, между прочим, следует необходимость различать выделенные выше типы связей между ситуациями (i)–(iv). Тем самым, анализ *даже если / если* *даже* верифицирует предлагаемую декомпозицию семантического примитива *если*.

4. Смежные случаи

Внимательное рассмотрение показывает, что частица *даже* может быть введена далеко не в любое *даже* простое предложение. Ср.

- (59) а. *Этот камень поднимет самый сильный человек в мире VS*
 *б. *Этот камень поднимет даже самый сильный человек в мире VS*
 в. *Этот камень не поднимет даже самый сильный человек в мире.*
- (60) а. *Эту задачу слабый ученик не решит VS*
 б. **Эту задачу даже слабый ученик не решит VS*
 в. *Эту задачу даже слабый ученик решит.*

Дело в том, что частица *даже* ранжирует ситуации на некоторой «шкале ожидания», причем эта шкала согласуется с нашими знаниями о мире. Так, естественно, ожидать, что слабый человек не поднимет камень, и менее естественно ожидать, что его не поднимет самый сильный человек. Нормальный пример (59в) полностью согласуется с этим ожиданием. В аномальном примере (59б) шкала ситуаций, задаваемая *даже*, «перевернута» и поэтому вступает в противоречие с общей энциклопедией. Из-за этого противоречия данный пример абсурден. Точно так же обстоит дело с примерами (60).

В примерах типа (59)–(60) никто не усматривает отрицательно или положительно поляризованных лексем — такие фразы абсурдны потому, что описывают положение дел, которое в принципе не может иметь места и которое поэтому невозможно осмыслить.

Аналогичным образом обстоит дело в сочетаниях *даже когда, даже при условии* и т. п., значение которых равно сумме значений их компонентов.

Иначе обстоит дело с *даже если*. Союз *если* имеет две модификации — каузальную и некаузальную, а сочетание *даже если* всегда понимается некаузально. Данная особенность *даже если* объясняется без привлечения информации о мире: просто в данном сочетании реализуется некаузальная модификация союза *если*.

5. Заключение

Семантика сочетания *даже если / если* *даже* вполне выводима из значений его составных частей 'если' и 'даже'. Специфика сочетания состоит, прежде всего, в том, что союз *если* в его составе всегда выступает в своей некаузальной модификации. Этот факт должен быть отражен в описании союза *если*. Кроме того, семантика *если* в этом сочетании претерпевает системное обогащение вида: «отсутствие утверждение А» — «утверждение отсутствия А». Тем самым, сочетание *даже если / если* *даже* может быть описано в словаре в правилах выбора реализации того или иного дизъюнктивного компонента значения союза *если*.

С практической точки зрения *даже если / если* *даже* часто рассматривают как единицу, входящую в поле языковых средств, выражающих уступительную или условно-уступительную семантику [Грамматика-80; Храковский 2004; В. Апресян 2006]. Подобный функциональный подход не отменяет, однако, теоретических проблем отграничения слова от словосочетания.

Литература

1. *Абаев В. И.* 1934/1995. Язык как идеология и язык как техника // Язык и мышление. Л., 1934. 2. [перепечатано: В. И. Абаев. Избранные труды. Т. II. Общее и сравнительное языкознание. Владикавказ, 1995.]
2. *Апресян Ю. Д.* 1974. Лексическая семантика. М.
3. *Апресян В. Ю.* 2006. Уступительность в языке // Языковая картина мира и системная лексикография / Отв. ред. Ю. Д. Апресян. М.
4. *Богуславский И. М.* 1996. Сфера действия лексических единиц. М.
5. *Вежбицкая А.* 1996а. Язык. Культура. Познание. М.
6. *Вежбицкая А.* 1996б. Семантика «логических понятий» // Московский лингвистический журнал. Т. 2. М..
7. *Грамматика-80* — Русская грамматика. Т. I–II. М., 1980.
8. *Евтюхин В. Б.* 1996. Группировка полей обусловленности: причина, условие, цель, следствие, уступка // Теория функциональной грамматики: Локативность. Бытийность. Посессивность. Обусловленность. СПб.
9. *Жолковский А. К.* 1964. Лексика целесообразной деятельности // Машинный перевод и прикладная лингвистика. Вып. 8 / I Московский государственный педагогический институт иностранных языков. Труды института. М.
10. *Иорданская Л. Н., Мельчук И. А.* 2007. Смысл и сочетаемость в словаре. М.
11. *Крейдлиг Г. Е.* 1975. Лексема даже // Семиотика и информатика. М. Вып. 6.
12. *Ляпон М. В.* 1986. Смысловая структура сложного предложения и текст. К типологии внутри-текстовых отношений. М.
13. *Мельчук И. А.* 1974. Опыт теории лингвистических моделей «Смысл ↔ Текст». М.
14. *Падучева Е. В.* 1985. Высказывание и его соотношенность с действительностью (референциальные аспекты семантики местоимений). М.
15. *Падучева Е. В.* 2004. Динамические модели в семантике лексики. М.
16. *Санников В. З.* 2001/2008. Семантика и прагматика союза если // Русский язык в научном освещении. 2001. № 2. [Воспроизведено в книге: В. З. Санников. Русский синтаксис в семантико-прагматическом пространстве. М., 2008. Часть четвертая, Глава 1 «Конструкции с союзом если». Ссылки на цитаты даны по книге].
17. *Томмола Х.* 2004. Даже если в масле поджарить... (Об условной уступке) // Типологические обоснования в грамматике. М.
18. *Урысон Е. В.* 2001. Союз если и семантические примитивы // ВЯ. 2001. № 4.
19. *Урысон Е. В.* 2009. Составные союзы А ТО и А НЕ ТО: возможности семантического композиционного анализа // ВЯ, 2009, № 4.
20. *Урысон Е. В.* 2010. Союзы если, когда и раз: попытка сопоставительного семантического анализа // Русский язык в научном освещении. 2010, № 1.
21. *ФЭС* — Философский энциклопедический словарь. М. 1983.
22. *Храковский В. С.* 2004. Типология уступительных конструкций. СПб. 2004.
23. *Якобсон Р.* 1972. Шифтеры, глагольные категории и русский глагол // Принципы типологического анализа языков различного строя. М.
24. *Comrie B.* 1986 Conditionals: a typology // On conditionals / Traugott E., ter Meulen A., Reilly J. Sn., Ferguson A. (eds.). Cambridge.
25. *Ducrot O.* 1972. Dire et ne pas dire. Paris.
26. *Wierzbicka A.* 1997. Conditionals and counterfactuals: conceptual primitives and linguistic universals // On conditionals again / Athanasiadou A., Dirven R. (eds). Amsterdam, Philadelphia.